

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **La Fiancée**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mayence [u.a.], [ca. 1829]**

7. Allegretto

[urn:nbn:de:bsz:31-232515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232515)



CHOR.  
Allegretto.  $\text{♩} = 104.$

ACTE II.  
2<sup>ter</sup> Aufzug.

de l'Operat la Fiancée,  
par Auber. 123

N<sup>o</sup> 7.

The first system of the chorale consists of two staves. The treble staff begins with a forte (*ff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The bass staff provides a harmonic accompaniment.

The second system continues the musical piece with two staves, maintaining the 2/4 time signature and key signature.

The third system continues the musical piece with two staves, featuring various rhythmic patterns and dynamics.

The fourth system continues the musical piece with two staves, showing a mix of melodic and harmonic lines.

The fifth system continues the musical piece with two staves, including a forte (*ff*) and piano (*p*) dynamic marking.

The sixth system continues the musical piece with two staves, including a forte (*f*) and piano (*p*) dynamic marking.

3100 . 7



CHOR.

Soprani.  
 Tenori.

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges  
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges  
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges  
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-  
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-  
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-  
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-  
 - scha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-  
 - scha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-  
 - scha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wönig ist der



- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-  
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-  
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-  
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- a-ge que la danse a d'at-traits  
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits  
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits  
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais  
 Hier in dem Lin-den-schat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais  
 Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais  
 Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,



un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits  
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits  
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits  
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-  
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-  
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-  
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

- a-ge que la danse a d'at-traits.  
Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits.  
Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

Saldorf.  
De ces jeu-nes fil-let-tes que j'ai-me l'en-jeu  
Ja, ich muss es ge-ste-heu, nicht gleich des Ho-res

3100. 7



- ment d'honneur rien n'est char- mant comme un bal de gri- set - tes d'honneur rien n'est char-  
Glanz, der Lust fröh- li- abem Tanz; wie sie mun- ter sich dre- hen in so fröh- - li- chem

- mant comme un bal de gri- set- tes dansez donc mes a- mours dan- sez dan- sez tou-  
Tanz! wie sie mun- ter sich drehen! Sin- get, springt, auf zum Tanz; bald winkt auch Euch der

**CHOR.**

sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -  
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blü- ten- kranz, am Eh- ren- tag der

sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -  
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blü- ten- kranz, am Eh- ren- tag der

- jours dansez  
Kranz, zum Tanz!  
sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -  
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blü- ten- kranz, am Eh- ren- tag der



- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges  
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-ten Blü - ten -

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges  
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-ten Blü - ten -

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges  
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-ten Blü - ten -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -  
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -  
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -  
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den -

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -  
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren-tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -  
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren-tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -  
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren-tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der



- traits  
Tanz!

- traits  
Tanz!

Saldorf.

- traits  
Tanz!

Dans mon ho-tel un bal cham-pè-tre c'est char-  
Hier im Ho-tel ein Bal im Grü-nen! Wun-der-

- mant c'est charmant  
- bar, wun-der-bar,

pour un cham-bel-lan je m'a-mu-se c'est sin-gu-  
ja, ich glau-be gar, mei-nen A-del ver-ges-se

- hier comme un simple par-ti-cu-lier  
ich, er-göt-ze, wie ein Bür-ger, mich!

3100. 7



Charlotte.

Mais Monsieur Fritz vous n'allez pas al-lons donc vo-tre main  
 Doch, Monsieur Fritz, Sie tanzen nicht? Auf, zum Tanz, her die Hand! Fritz.

Non non  
 Nein, nein!

Der

CHOR.

Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah  
 Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

Saldorf. Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah  
 Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

Quoi le Ma-ri-e se re-po-se Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah  
 Brau-ti-gam so ganz dar-nie-der? Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se  
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der! Fritz.

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se  
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der! Oui oui Mes  
 Ja, ja, kein

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se  
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der!



da - mes et pour cause on n'a pas de cœur à dan - ser lors qu'belas on vient  
Wun - der, meine Glie - der! Im Ge - wehr, wie ich, ei - ne Nacht, im Gewehr die Nacht

(A M<sup>me</sup> Charlotte, en se tatant les bras et les jambes.)  
(Zu Madam Charlotte, sich Arme und Beine besehend.)

de pas - ser sous les ar - mes la nuit la nuit en - ti - re je suis rom - pu bri - sé ma  
durch - ge - wagt, wenn noch Lust, da noch Lust zum Tan - ze blic - be! Ich bin entzwei, ah, meine

Charlotte.

chère dans tou - tes les di - men - si - ons Eh bien chantez nous val - se -  
Lie - be, dem Grab, ah, geht es wahrlich zu! Ge - sungen dann, ge - wälzt da -

Fritz.

Saldorf.

rons Ah des qu'il faut res - ter en pla - ce je le veux bien Ce - la dé -  
- zu Al - les ja gern, doch nur nicht tan - zen, al - les ja gern! Sie lass du

Fritz.

- las - se Je vais vous dire un air de no - tre sol un - e val - se du Ty - rol.  
tanzen. So hört, wenn singen ja sin - gen ich soll, ei - nen Wal - zer aus Ty - rol.



Fritz.

Vil - - lageois ou - berger vo - - tre sort peut - changer  
Hört mich an, hört mich an: Leicht geschhn Euch - es kann,

com - me moi dans la gar - de - - il faut vous en - ga - ger quel - é - tat  
So wie mich zu der Gar - de, - - man zieht Euch he - ran: Wel - ches Glück

for - - tu - né vous - se - ra des - - ti - né vous au - rez la co - car - de - -  
dann Euch winkt! Al - - les glänzt, Al - - les blinkt; prangend mit der Co - car - de, - -

et l'hä - bit ga - lon - né non non - vrai - ment - m'en - ga - ger - je crains trop  
begrips - set man Euch dann! Nein, nein, - nicht mir - sol - ches Loos; - die Ge - fahr



le dan - ger mieux vaut en - co - re vivre et rester ber -  
ist zu gross; bes - ser, ich le - be bei der Heer - de zu

- ger dans mon hameau ves - tons sans ces - se son as - pect fait bat - tre mon  
Haus! Ich blei - be fein in meiner Hüt - te, ihr An - blick hebt mir froh die

cœur c'est là - qu'est ma mai - tres - se c'est là qu'est le bonheur,  
Brust; weilt Lieb - in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len - lust!

**CHOR.**

Loin du dan - ger loin du com - bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di - rai sans  
Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rück, es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer

Loin du dan - ger loin du com - bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di - rai sans  
Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rück, es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer

Loin du dan - ger loin du com - bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di - rai sans  
Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rück, es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer



ces - se — pré - fé - rant mon é - tat

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur as - pect  
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur as - pect  
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur as - pect  
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

seul char - me mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur  
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!

seul char - me mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur  
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!

seul char - me mon cœur c'est là - qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur  
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!



2<sup>d</sup> Couplet.

Dans — les champs de — l'honneur bril — le — ra — ta valeur là pour que l'on par —  
 Auf — der Schlacht blut — gem Feld, äm — — ter Ruhm sich der Held; gut set's um dort zu

vien — ne — il ne faut que du cœur on obtient le chevron et de sim —  
 stei — gen, — nur um den Muth bestellt; dann kömmt durch küh — — ne That, Ihr schnell von

— ple dragon on de — vient ca — pi — tai — ne — au doux son du ca — non non  
 Grad zu Grad, den Marschallstab er — rei — chen — auf blut — ge — düng — tem Pfad; doch



j'ai - - me peu le fra - cas le ca - non peut hé - las vous prendre en  
 neh - - met Euch nur in Acht, wenn es rund um Euch kracht, ist gar nicht zu

traï - tre a - dieu jambes et bras dans mon hameau res - tons sans ces - se son as  
 scher - zen; Arm und Bein gu - te Nacht! Ich blei - be fein in mei - ner Hüt - te, ihr

- pect fait bat - tre mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon -  
 Anblick hebt mir früh die Brust; weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -

**CHOR.**

Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat  
 Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,  
 heur Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat  
 - lust? Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,  
 Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat  
 Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,







3<sup>me</sup> Couplet.

Un sol-dat franc lu-ron sans regrets sans fa-çon  
 Der Sol-dat, un-ver-zagt, ke-ken Sinn's Al-les wagt,

est tou-jours sur de plai-re dans chaque gar-ni-son de se-jour  
 weiss den Frau'n zu ge-fai-len; Freund Amors lo-se Macht loh-net Muth

en se-jour et d'amour en a-mour tou-jours un mi-li-tai-re  
 und Geschick ihm mit zärt-li-chem Blick; so la-chet ihm bei Al-len



est payé de re-tour oui dès qu'il part dans les camps ga-re les  
 nur hol-der Min-ne Glück; doch, muss ge-schie-den es seyn, bleibt das Lieb-

ac-ci-dents on prend sa pla-ce et malheur aux ab-sents dans  
 chen al-lein, was sind dann Schwü-re, stellt der Frei-er sich ein! Ich

mon hameau res-tons sans ces-se c'est bien plus sur et moins trompeur c'est là qu'est  
 blei-be fein in mei-ner Hüt-te, was gilt ein Kreuz mir auf der Brust! weilt Lieb' in

CHOR.

loin du dan-ger loin du com-bat  
 Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,  
 ma mai-tres-se c'est là qu'est le bon-heur,  
 ih-rer Mit-te, o welche See-len-lust!  
 loin du dan-ger loin du com-bat  
 Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,  
 loin du dan-ger loin du com-bat  
 Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,



ces - se  
 Hüt - te,

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -  
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -  
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -  
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

pré - fé - rant mon e -  
 dort wohnt das wah - re

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon  
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon  
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon  
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - se c'est la qu'est le bon -  
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te o wel - che See - len -

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - se c'est la qu'est le bon -  
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - se c'est la qu'est le bon -  
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -



- heur.  
Lust!

- heur.  
Lust!

- heur.  
Lust!

*ff*

Allegro. ♩ = 100.

*pp*

Henriette.

Quel bruit                    quel ... le ru-meur                    sou-dai-ne                    Eh oui                    eh  
So laut!                    Scho-net doch ei-ner Krau-ken!                    Ganz recht,                    ganz

oui                    je l'oubl-ais                    oui oui                    ma fem-me à la mi-graine tai-sons  
recht,                    vergass ich's doch,                    ja, ja,                    wo hat                    ich dann die Ge-dan-ken; stil-le,



## Henriette.

nous tai-sons nous tai-sons nous tai-sons nous Non vraiment Ma-dame ne veut pas in-  
still, Al-le still, stil-te, still, Al-le still! Nimmermehr! Ma-dame, will stö-ren hier

-ter-rom-pre la fê-te mais pour el-le du moins chan-  
nicht, obgleich zu Bet-te; doch ist's bes-ser, nicht laut, nicht

## Saldorf.

tous plus doux-mais S'il est ain-si belle Hen-ri-  
lout, singet nicht laut! Wohl, ist es so, dann Hen-ri-

- et-te don-nez l'ex-om-ple en ce mo-ment  
- et-te, dann sin-ge du, was uns er-laut!



Henriette.

Où trouver le bonheur est-ce en la ri - ches - se où trouver le bonheur est-ce en  
 Was gewährt, was uns Glück? Schätze, Er - den - gü - ter? Was gewährt, was uns Glück, see - li -

la gran - deur loin de vous il fu - ra car ce n'est pas là  
 - ges Ge - schick! Nicht erkauft Crö - sus Gold ein Her - zchen euch hold,

qu'on le trou - ve - ra d'un ob - jet qui nous plaît fi - xer la ten - dres - se ce se -  
 Euch den Min - ne - sold; Lie - be siegt, ihr er - liebt selbst der Welt - ge - bie - ter, Hel - den -

cret le voi - la le bon - heur est là \_\_\_\_\_ près de  
 macht, goldner Thron, weicht dem Min - ne - lohn! \_\_\_\_\_ Ath, was

vous il vien - dra et c'est tou - jours là \_\_\_\_\_ qu'on le trou - ve -  
 Euch Lie - be zollt, erkauft ja kein Gold, \_\_\_\_\_ nein, er - kauft kein



144

même mouvement

Saldorf.

Bass line: Sa grace en chan-te-res - se charme et se - duit nos  
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken ihm und mit Göt-ter -

Treble line: - ra. Sa grace en chan-te-res - se charme et se - duit nos  
Gold! Wie füllt sie mit Ent-zü-cken ihm und mit Göt-ter -

CHOR. Sa grace en chan-te-res - se  
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

Sa grace en chan-te-res - se  
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

Bass line: Sa grace en chan-te-res - se  
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

Sa grace en chan-te-res - se  
Wie füllt sie mit Ent-zü-cken

Piano accompaniment with *pp* marking.

Bass line: yetx — Fritz a sa ten - - - dres - - -  
- lust! — sie an's Herz zu drü - - -

Treble line: charme et se - duit nos yetx — il a sa ten - -  
ihm und mit sus - ser Lust! — sie an's Herz zu

Treble line: charme et se - duit nos yetx — il a sa ten - -  
ihm und mit sus - ser Lust! — sie an's Herz zu

Bass line: charme et se - duit nos yetx — il a sa ten - -  
ihm und mit sus - ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se - duit nos yetx — il a sa ten - -  
ihm und mit sus - ser Lust! — sie an's Herz zu

charme et se - duit nos yetx — il a sa ten - -  
ihm und mit sus - ser Lust! — sie an's Herz zu

Piano accompaniment.

Piano accompaniment.



- se que Fritz est heu - reux que Fritz est heu - reux ,  
 - cken, er - seht sei - ne Brust, er - seht sei - ne Brust!

- dres - - - se qu'il est heu - reux  
 dri - - - cken, er - füllt mit mit Lust! Fritz. Où trouver  
 Was gewährt,

- dres - - - se qu'il est heu - reux, Où trouver le bon  
 dri - - - cken, er - füllt mit mit Lust! Was ge - währt, was uns

- dres - - - se qu'il est heu - reux  
 dri - - - cken, er - füllt mit mit Lust!

Henriette.

le bonheur? le bonheur où trouver le bonheur? est-ce en  
 Was uns Glück? was uns Glück? was gewährt, was uns Glück? see - li - -

- heur? est-ce en la ri - ches - se? où trouver le bonheur est-ce en la gran -  
 - Glück? Schätze, Er - den - gü - ter? Was gewährt, was uns Glück, see - li - ges Ge -

la grandeur? loin de vous il fui - ra il fui - ra  
 - ges Geschick? Nicht erkauf't Crösus Gold, Crö - sus Gold

- deur? loin de vous il fui - ra car ce n'est pas là  
 - schick? Nicht erkauf't Crösus Gold, Euch 'ein Herz - then hold



de vous il fuira d'un ob-jet qui nous plaît fi-xer la ten-  
 ein Herzchen Euch hold; Lie-be siegt, ihr er-liegt selbst der Welt-ge-

qu'on le trou-ve-ra d'un ob-jet qui nous plaît fi-xer la ten-  
 Euch den Min-ne-sold; Lie-be siegt, ihr er-liegt selbst der Welt-ge-

-dres-se ce secret le voi-la le bonheur est la  
 -bie-ter; Heldenmacht, Crösus Thron, weicht dem Min-ne-lohn!

-dres-se ce se-cret le voi-la le bon-heur est la  
 -bie-ter; Hel-denmacht, Crösus Thron, weicht dem Min-ne-lohn!

près de vous il viendra  
 Ach! was Euch Liebe zollt,

près de vous il vien-dra et c'est  
 Ach! was Euch Lie-be zollt, nicht er-

c'est toujours la qu'on  
 er-kauff kein Gold, er-

tou-jours la qu'on le trou-ve-  
 -kauff es Gold, nein! er-kauff nicht



même mouv<sup>nt</sup>

le trou\_ve - ra  
- kauft ja kein Gold!

Saldorf.

Sa grace enchan - te - res - se  
Wie füllt sie mit Ent - zücken

charme et sé - duit nos  
ihn und mit süs - ser

Sa grace enchan - te - res - se  
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

Sa grace enchan - te - res - se  
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

Sa grace enchan - te - res - se  
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

yeux  
Lust;

Fritz à sa ten - - - dres - - - se que  
sie an's Herz zu drü - - - cken, er - -

il a sa ten - dres - - -  
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -  
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -  
sie an's Herz zu drü - - -

charme et sé - duit nos yeux  
ihn und mit süs - ser Lust;

charme et sé - duit nos yeux  
ihn und mit süs - ser Lust;

charme et sé - duit nos yeux  
ihn und mit süs - ser Lust;



Fritz est heureux que Fritz est heu - reux.  
 schut sei - ne Brust, er - schut sei - ne Brust! Henriette.

se qu'il est heu - reux.  
 - den, er - schut die Brust! Charl. Où trouver le bonheur  
 Was gewährt, was uns Lust,

se qu'il est heu - reux. Ou trouver le bonheur est - ce en  
 - den, er - schut die Brust! Was gewährt, was uns Glück? Schätze,

se qu'il est heu - reux. Fritz. Où trouver le bonheur  
 - den, er - schut die Brust! Was gewährt, was uns Glück,

est - ce en la ri - ches - se où trou - ver le bonheur est - ce  
 Schätze, Er - den - gü - ter, was gewährt, was uns Glück, see -

la ri - ches - se où trou - ver le bon - heur est - ce en la gran -  
 Er - den - gü - ter, was ge - währt, was uns Glück, see - li - ges Ge -

le bonheur où trou - ver le bonheur est - ce en  
 was uns Glück? was ge - währt, was uns Glück? see - li -

en la grandeur loin de vous il fui - ra car ce n'est pas la  
 - li - ges Geschick? Nicht er - kauft? Croesus Gold, euch ein Herzchen hold,

- deur loin de vous il fui - ra car ce n'est pas la  
 - schick? Nicht er - kauft - Croesus Gold, euch ein Herz - chen hold

la grandeur loin de vous il fui - ra il fui - ra  
 - ges Geschick? Nicht er - kauft Croesus Gold Her - zen hold!



loin de vous il fui-ra loin de vous il fui-ra d'un ob-jet  
 nicht er-kauff Crö-sus Gold, ach, ein Herzchen, euch hold! Lie-be siegt,  
 qu'on le trou-ve-ra d'un ob-jet qui nous  
 ach, ein Herz-chen hold! Lie-be siegt, ihr er-  
 de vous il fui-ra d'un ob-jet  
 nein! nicht Crösus Gold! Lie-be siegt,

qui nous plaît fi-xer la ten-dresse ce se-cret le voi-la  
 ihr er-liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht goldner Thron  
 plaît fi-xer la ten-dres-se ce se-cret le voi-la le bou-  
 liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht Herrscherthron weicht dem  
 qui nous plaît fi-xer la ten-dres-se ce se-cret le voi-la  
 ihr er-liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht goldner Thron

le bon-heur est la le bonheur est  
 weicht dem Min-ne-lohn, weicht dem Min-ne-  
 -heur est la  
 Min-ne-lohn!  
 le bon-heur est la  
 weicht dem Min-ne-lohn!



là près de vous il viendra et c'est toujours là  
 lohn! Ach, was auch Liebe zollt, erkauft ja kein Gold,

près de vous il viendra et c'est tou - jours là  
 Ach, was auch Lie - be zollt, nicht er - kauft es Gold

près de vous il viendra c'est toujours là  
 Ach, was auch Lie - be zollt, kauft ja kein Gold,

c'est toujours toujours là toujours qu'on le trouve - ra près  
 kauft ja kein Gold, kein Gold, erkauft, erkauft ja kein Gold; ach,

qu'on le trou - ve - ra près de  
 nein! er - kauft kein Gold; ach, was

tou - jours là qu'on le trou - ve - ra près  
 kauft kein Gold, Sald. erkauft ja kein Gold, ach,

que Fritz est heu - reux  
 Sie fällt ihm mit Lust

que Fritz est heu - reux  
 Sie fällt ihm mit Lust

que Fritz est heu - reux  
 Sie fällt ihm mit Lust

que Fritz est heu - reux  
 Sie fällt ihm mit Lust

C H O R.



de vous euch il vien - dra  
was euch Lie - be zollt,  
vous de vous il vien - dra vien - dra ce secret  
euch, was euch Lie - be zollt, gilt mehr, mehr als Gold;  
de vous euch il vien - dra ce se -  
was euch Lie - be zollt, gilt ja  
que Fritz est heu - reux que ce  
die see - li - ge Brust, Sie er -

que Fritz est heu - reux que  
die see - li - ge Brust, Sie  
que Fritz est heu - reux que  
die see - li - ge Brust, Sie  
que Fritz est heu - reux  
die see - li - ge Brust, Sie

c'est tou - jours la nuit, qu'on  
er - kauft, doch nicht, er -  
le voila ce secret le voila le bon - heur  
Heldenmacht, goldner Thron, ach, erkaufft, ach, er - kauf' euch nicht den  
-cret le voi - la ce se - cret le voila le bon - heur  
mehr, mehr als Gold; Heldenmacht, gold - ner Thron kauft nicht Min -  
Fritz est heureux que ce Fritz est heureux que Fritz est  
rült ihn mit Lust, rült mit Lust ihm die Brust, mit Lust ihm  
Fritz est heu - reux qu'il est  
rült ihn mit Lust, mit Lust  
Fritz est heu - reux qu'il est  
rült ihn mit Lust, mit Lust  
Fritz est heu - reux qu'il est  
rült ihn mit Lust, mit Lust







c'est tou - jours la qu'on le trou - ve - ra c'est tou - jours la qu'on  
 er - kauft kein Gold, ja, was Lie - be zollt, ach er - kauft, kauft ja,  
 c'est tou - jours la qu'on le trou - ve - ra c'est tou - jours la qu'on  
 dem Min - ne - lohn, ja, die Hei - demacht, der goldne Thron, Al - les dem  
 la - le bon - - - heur est la est la  
 Thron, ja, weicht Min - - - ne - - - lohn, der Min -  
 - reux que Fritz est heu - reux qu'il est  
 Brust, mit Lust ihm die Brust, mit Lust  
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est  
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust  
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est  
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust  
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est  
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust

le trou - ve - ra a  
 kauft kein Gold, ja,  
 le trou - ve - ra a  
 Min - ne - lohn, ja,  
 est la a  
 ne - - lohn, ja,  
 heu - - reux ah que ce Fritz  
 die Brust! Sie rült mit Lust  
 heu - - - reux ah que ce Fritz  
 die Brust! Sie rült mit Lust  
 heu - - - reux ah que ce Fritz  
 die Brust! Sie rült mit Lust  
 heu - - - reux ah que ce Fritz  
 die Brust! Sie rült mit Lust



est heu - reux ah que ce Fritz  
ihm die Brust, sie füllt mit Lust

est heu - reux ah que ce Fritz  
ihm die Brust, sie füllt mit Lust

est heu - reux ah que ce Fritz  
ihm die Brust, sie füllt mit Lust

est heu - reux ah que ce Fritz  
ihm die Brust, sie füllt mit Lust

est heu - reux que ce Fritz est heu - reux ah que  
ihm die Brust, rüllt mit Lust ihm die Brust, sie füllt

est heu - reux que ce Fritz est heu - reux ah que  
ihm die Brust, rüllt mit Lust ihm die Brust, sie füllt

est heu - reux que ce Fritz est heu - reux ah que  
ihm die Brust, rüllt mit Lust ihm die Brust, sie füllt

est heu - reux que ce Fritz est heu - reux ah que  
ihm die Brust, rüllt mit Lust ihm die Brust, sie füllt



ce Fritz est heu - reux  
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux  
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux  
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux  
mit Lust ihm die Brust!

*Allegro.* ♩ = 138.

Mais qui va là c'est Monsieur le no - taire per - son -  
Doch, wer kömmt da? Der No - tar? kömmt ge - le - gen! ja, ge -

Monsieur le no - tai - re  
Ei, ei, er ge - le - gen?

Monsieur le no - tai - re  
Ei, ei, er ge - le - gen?

Monsieur le no - tai - re  
Ei, ei, er ge - le - gen?



- na - ge très né - ces - sai - re mais peu di - ver - tis - sant que  
- le - gen, recht sehr ge - le - gen, lang - wei - lig, a - ber doch, ja,

si mes ché - res a - mours dans ces jardins pro - me - nez vous tou - jours pen -  
ja! Doch, nicht euch ge - nirt, munter und froh, auf und ab prome nirt; wir

- dant que nous al - lons par - ler dot et dou - aire et dresser le con -  
mit Be - dacht in - dess Al - les fein re - gu - li - ren, um die Braut, wie sich

- trat dans la forme or - di - nai - re .  
zient, nach Ge - bühr zu do - ti - ren .

All<sup>o</sup> ♩ = 104.

Fritz tu vien - dras nous fat - ten - drons .  
Fritz, komm uns nach, wir war - ten dein .



## CHOR.

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -  
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -  
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -  
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous  
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous  
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

- a - ge que la danse a d'at-traits, sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous  
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -  
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -  
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -  
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der



- traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais  
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,  
 - traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais  
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,  
 - traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais  
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,  
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,  
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!  
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,  
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!  
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,  
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!